

СОДЕРЖАНИЕ

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Обучение видам чтения

М.Е. Ляпидовская, А.В. Семикрас (Россия)

Учим иностранный язык. Разработка урока РКИ по обучению изучающему виду чтения

МЕТОДИКА

Тестирование

Е.Л. Кудрявцева, И.В. Корин (Германия)

Создание единой системы тестов для определения уровня межкультурной компетенции

Общеучебная компетенция

М.А. Гаврилина, О.Л. Филина (Латвия)

Развитие общеучебных умений латвийских учащихся в процессе освоения русского (родного) языка и литературы

Фразеология на уроках РКИ

Фарзанех Шафии (Иран)

Методика выявления и описания системы упражнений и комментариев для изучения фразеологических единиц

Новые технологии обучения

А.В. Тряпельников (Россия)

Образ русского языка в медиaprостранстве РКИ (цифровой формат обучения)

Е.В. Рублева (Россия)

От e-learning к m-learning: традиции и новации

ЛИНГВИСТИКА

Просторечие

В.М. Лейчик (Россия)

Русское общее и профессиональное просторечие в сопоставлении с жаргонами

Акцентология

Н.А. Федянина (Россия)

Русское ударение

Терминология

Анджу Мехта (Индия)

Термин «красноречие» в истории русской филологической науки

Сопоставительная грамматика

Бахар Гюнеш (Турция)

Особенности семантики глаголов движения в русском и турецком языках

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Современная литература

И.С. Леонов (Россия)

Иов-ситуация и ее реализация в современной православной художественной прозе

НАМ ПИШУТ

Е.А. Гаврищук (Пакистан)

Особенности организации процесса обучения на курсах РКИ в вузах Пакистана

Сона Дариг (Иран)

Лингводидактические и психолингвистические основы обучения русскому языку иранцев

И.В. Соколова (Италия)

Двужычное (билингвальное) воспитание: советы педагогам и родителям

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

О.Д. Митрофанова

У книг тоже бывают юбилеи!

Хавронина С.А., Широченская А.И.

Русский язык в упражнениях. М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 384 с.

В.В. Молчановский

Системное лексикографическое описание культурно-речевых компетенций

Эффективное речевое общение (базовые компетенции): Словарь-справочник. Под ред.

А.П. Сковородникова. Красноярск: Изд-во Сибирского федерального университета, 2012.

– 882 с.

М.М. Керимова

Уникальная поэтическая находка сербских исследователей

Чахотин С.И. У Србији и о Србији. Ниш: Центар за научна истраживања САНУ и Универзитета у Нишу, 2012.

Л.Н. Шабалина

Железник А., Ролак И. Менеджмент и коммуникации: Русский язык бизнеса (продвинутый уровень). Кельце: Изд-во Университета Яна Кохановского, 2012. – 467 с.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева, Н.А. Купина (Россия)

Полиция

НАШИ КОЛЛЕГИ

Т.В. Коренькова (Россия)

Русистика на страницах нового словацкого журнала по вопросам лингводидактики и межкультурной коммуникации

ХРОНИКА

А.И. Белова (Россия)

«Русский язык между Европой и Азией». Международный гуманитарный форум

М.Ю. Дьякова (Россия)

«Инновационные методы в изучении и преподавании языков». Международная неделя для преподавателей

«Русская премия». Международный литературный конкурс

Милена Рыковска (Чехия)

«Россия: страна – язык – культура». Международная научная конференция

Е.Н. Ельцова (Тунис)

День русского языка в Тунисе

Людмила Санкова (Швейцария)

Пасхальный детский концерт в Женеве

Дмитрий Шеваров (Россия)

Сто лет после детства

Памяти Анны Владимировны Абрамович

УЧЕБНЫЙ РАЗДЕЛ

Обучение видам чтения

М.Е. Ляпидовская

neforis@mail.ru

канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка и предвузовской подготовки
Российского государственного гидрометеорологического университета
Санкт-Петербург, Россия

А.В. Семикрас

alejia@yandex.ru

ст. преподаватель кафедры русского языка и предвузовской подготовки Российского
государственного гидрометеорологического университета
Санкт-Петербург, Россия

Учим иностранный язык

Разработка урока РКИ по обучению изучающему виду чтения

Предлагаемая разработка урока посвящена обучению изучающему чтению на материале адаптированного отрывка из книги современной итальянской писательницы Лучаны Литтицетто «Одна как стебель сельдерея». В рассматриваемом фрагменте книги описывается знакомая большинству учащихся ситуация, связанная с трудностями при изучении иностранного языка. Она вызывает у студентов богатые личные ассоциации, а также сопереживание героине, благодаря чему прекрасно стимулирует их речевую деятельность. Разработка урока включает в себя следующие темы: сравнительная степень имени прилагательного, употребление глаголов *учиться, учить, изучать, поступить, понимать*, образование однокоренных слов, совершенный вид глагола со значением отрицательного результата, способы выражения эмоционального отношения к ситуации, вещи. Материал адресован иностранным студентам, владеющим русским языком в объеме I сертификационного уровня (B1).

МЕТОДИКА

Тестирование

Е.Л. Кудрявцева

ekoudrjajtseva@yahoo.de

канд. пед. наук, научный сотрудник Института иностранных языков и медиатехнологий Университета Грайфсвальда
Грайфсвальд, Германия

И.В. Корин

korig@list.ru

преподаватель русского языка, научный сотрудник семинара славистики Геттингенского университета
Геттинген, Германия

Создание единой системы тестов для определения уровня межкультурной компетенции

Основой коммуникативной компетенции является не только собственно знание другого языка (лингвистическая компетенция), но и межкультурная компетенция. Согласно идеям Б.Л. Уорфа (гипотеза Сепира – Уорфа), по-разному говорящие люди различным образом мыслят и по-разному смотрят на мир. Предмет или явление, не имеющие названия, для человека не существуют. Предмет или явление, обладающие двумя «именами», существуют в контексте двух культур, или, точнее, – на их стыке, заполняя лауну между ними и позволяя изучить этот предмет с нескольких точек зрения. Подобный эффект вне билингвизма можно наблюдать, например, знакомя носителя немецкого как родного со значением слова *бутерброд* или американца – со словом *штанг* в русском языке.

Поликультурное пространство оказывается многогранным и менее поляризованным. Способность к формированию такого пространства нуждается в констатации и измерении, например, с помощью теста на уровень межкультурной компетенции.

Общеучебная компетенция

М.А. Гаврилина

gavril@inbox.lv

д-р пед. наук, профессор Латвийского университета
Рига, Латвия

О.Л. Филина

oksanafilina@gmail.com

д-р пед. наук, ассоц. профессор Балтийской международной академии
Рига, Латвия

Развитие общеучебных умений латвийских учащихся в процессе освоения русского (родного) языка и литературы

В статье рассматриваются дидактические возможности развития у латвийских русскоязычных учащихся общеучебных умений на уроках родного языка и литературы в основной школе. Авторы статьи опираются на многолетний опыт, накопленный ими в процессе разработки и апробации учебников по русскому языку и литературе для школ национальных меньшинств Латвии. В центре внимания авторов – развитие умений школьников анализировать и обобщать информацию, оценивать собственные достижения.

Фразеология на уроках РКИ

Фарзанех Шафии

Farzaneh2ru@yahoo.com

Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина
Тегеран, Индия

Методика выявления и описания системы упражнений и комментариев для изучения фразеологических единиц

Статья посвящена особенностям системы упражнений по работе с фразеологическими единицами в иранской аудитории. Автор рассматривает типологию упражнений для обучения русской глагольной фразеологии с иллюстрациями. Внимание уделяется узкому подходу к трактовке объема фразеологии как с точки зрения семантики, так и структуры фразеологических единиц. В эту группу входят те устойчивые словесные комплексы, в которых имеются компоненты с переосмысленным значением.

Новые технологии обучения

А.В. Тряпельников

tryapelnikov@yandex.ru

канд. пед. наук, доцент Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Образ русского языка в медиапространстве РКИ (цифровой формат обучения)

Статья посвящена вопросам интеграции современных информационных технологий в обучение РКИ. Автор отмечает необходимость новых подходов и поиска новых оснований к осмыслению практики использования информационных технологий в обучении языку, выработки механизмов для прогрессивного движения в этом направлении. Сегодня представления о русском языке, образе русского языка для многих, изучающих его, черпаются в медиапространстве Интернета.

Е.В. Рублева

ekaterina.rubleva@gmail.com

канд. филол. наук, доцент кафедры русского языка начального этапа обучения

Центра международного образования Московского государственного университета им.
М.В. Ломоносова
Москва, Россия

От e-learning к m-learning: традиции и новации

В статье рассматривается переход от принципов образовательного процесса электронного обучения (e-learning) к мобильному обучению (m-learning). Новая педагогическая реальность диктует иные требования к меняющейся среде обучения. Электронное обучение стало уже традиционным, а на смену ему приходит обучение с помощью мобильных приложений. Для того чтобы не потерять контакт с радикально меняющимися потребностями студентов, система образования нуждается в новой модели обучения.

ЛИНГВИСТИКА

Просторечие

В.М. Лейчик

leitchik@yandex.ru

д-р филол. наук, академик РАН, профессор кафедры общего и русского языкознания
Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Русское общее и профессиональное просторечие в сопоставлении с жаргонами

В статье охарактеризована русская литература, посвященная просторечию как ненормативной разновидности современного языка. Сопоставляется лексика общего и профессионального просторечия, общего жаргона и разных профессиональных жаргонов, включающих лексику языков для специальных целей. Наиболее подробно рассмотрено сопоставление профессионального просторечия и профессиональных жаргонов, лексические единицы которых выступают, как правило, в качестве стилистических синонимов научных, технических и иных терминов.

Акцентология

Н.А. Федянина

fedyanin.v.n@gmail.com

д-р филол. наук, профессор Государственного института русского языка им. А.С.
Пушкина
Москва, Россия

Русское ударение

В статье рассматриваются особенности русского ударения как одной из просодий в языках мира. В русском языке ударение по своей природе явление фонетическое, но при этом оно связано с морфологией. Рассматриваются оба аспекта – просодическая структура фонетического слова и ударение как структурный компонент грамматического слова: подвижность, типы ударения, вариантность, эволюционные процессы. Характер русской акцентной системы делает ее трудной, но абсолютно необходимой частью обучения русскому языку.

Терминология

Анджу Мехта
anjul411@gmail.com
канд. филол. наук
Нью-Дели, Индия

Термин «красноречие» в истории русской филологической науки

В статье представлен обзор термина «красноречие» в истории русской филологической традиции. Рассматриваются разновидности красноречия с античных времен до современного периода.

Сопоставительная грамматика

Бахар Гюнеш

bahargunes@list.ru
д-р филол. наук, зав. кафедрой русского языка и литературы Ататюрковского университета Эрзурум, Турция

Особенности семантики глаголов движения в русском и турецком языках

Статья представляет собой попытку сравнительного анализа семантической структуры русских и турецких глаголов движения с точки зрения носителя турецкого языка и культуры. Особое внимание уделяется описанию семантической структуры русских глаголов движения, аналогов которым нет в турецком языке, а также глагольных лексем вторичной номинации с ключевой семой «движение».

ЛИТЕРАТУРА И КУЛЬТУРА

Современная литература

И.С. Леонов

mamif.lis@rambler.ru
канд. филол. наук, доцент Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина Москва, Россия

Иов-ситуация и ее реализация в современной православной художественной прозе

Статья посвящена рассмотрению произведений современной православной художественной прозы, в частности рассказов и повестей Н.В. Агафонова, В.Н. Лялина, Б.Ф. Спорова. В центре исследования находится вопрос о реализации в них так называемой стратегии Иов-ситуации. Автор уделяет особое внимание изучению специфики образа героя, вопросу о тождественном характере стартовой и финальной позиции его эволюции, проблеме бунта.

НАМ ПИШУТ

Е.А. Гаврищук

katyuhin84@mail.ru
преподаватель кафедры русского языка Пенджабского университета (The University of Punjab)

Лахор, Пакистан

Особенности организации процесса обучения на курсах РКИ в вузах Пакистана

В статье дается краткая характеристика статуса русского языка в современном Пакистане и, в частности, рассматриваются особенности функционирования курсов русского языка в университетах республики. Основное внимание уделяется анализу проблем, с которыми сталкивается преподаватель при обучении урдуговорящей аудитории с учетом специфики местной системы образования, с одной стороны, и в отсутствие русской языковой и культурной среды – с другой. В работе также освещаются достижения в улучшении условий преподавания РКИ на территории Пакистана.

Сона Дариг

darigh53@yahoo.in

аспирант Таджикского государственного педагогического университета им. С. Айни Тегеран, Иран

Лингводидактические и психолингвистические основы обучения русскому языку иранцев

В статье представлены основные направления теоретических и практических разработок в таких науках, как педагогика, лингводидактика, психолингвистика. Важное место автором отводится исследованию оптимальных условий педагогического общения – процессу, в котором выделяют три стороны: перцептивную, коммуникативную, интерактивную. В статье рассматриваются приемы и методы активизации восприятия и более осознанного запоминания учащимися тех или иных сложных для студентов-иранцев вопросов русского языка.

И.В. Соколова

sokolova.inna@yahoo.it

преподаватель русского языка Университета Бари им. Альдо Моро Бари, Италия

Двуязычное (билингвальное) воспитание: советы педагогам и родителям

В статье речь идет о раннем билингвальном воспитании и обучении. Автор пытается ответить на вопросы, представляющие интерес для педагогов и родителей, заинтересованных в многоязычном воспитании своих детей или учеников, по организации преподавания иностранного языка маленьким детям. Учитывая психологические особенности детей и принимая во внимание структуру человеческой памяти, делается вывод о необходимости организации обучения с опорой на имплицитные формы усвоения языка. Кроме этого подчеркивается важность фигуры преподавателя и необходимость специальной подготовки учителей и воспитателей, работающих с двуязычными детьми.

КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

О.Д. Митрофанова

член-корреспондент РАО, д-р филол. наук, профессор Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

У книг тоже бывают юбилеи!

Хавронина С.А., Широченская А.И. Русский язык в упражнениях. М.: Русский язык. Курсы, 2012. – 384 с.

В статье рассматривается одно из первых, классических и до сегодняшнего дня популярных учебных пособий, созданных 50 лет назад С.А. Хаврониной и А.И. Широценской. Детально анализируются методические достоинства сборника упражнений, обучающих грамматике русского языка.

В.В. Молчановский

д-р пед. наук, профессор Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

**Системное лексикографическое описание культурно-речевых компетенций
Эффективное речевое общение (базовые компетенции): Словарь-справочник. Под
ред. А.П. Сковородникова. Красноярск: Изд-во Сибирского федерального
университета, 2012. – 882 с.**

В рецензии представлен новый фундаментальный лингвистический словарь-справочник, изданный в Красноярске. Словарь-справочник не имеет аналогов в отечественной лексикографии, поскольку отбор терминопонятий и их систематизация осуществлялись на компетентностной основе.

М.М. Керимова

mkerimova@yandex.ru

ст. научный сотрудник Института этнологии и антропологии РАН им. Н.Н. Миклухо-
Маклая
Москва, Россия

**Уникальная поэтическая находка сербских исследователей
Чахотин С.И. У Србији и о Србији. Ниш: Центар за научна истраживања САНУ и
Университета у Нишу, 2012.**

В рецензии представлен анализ впервые обнаруженного авторами книги поэтического творчества российского консула в г. Ниш (Сербия) С.И. Чахотина (1857–1919).

Л.Н. Шабалина

канд. пед. наук, доцент

кафедры обучения студентов и специалистов нефилологического профиля
Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
Москва, Россия

Железик А., Ролак И.

**Менеджмент и коммуникации: Русский язык бизнеса (продвинутый уровень).
Кельце: Изд-во Университета Яна Кохановского, 2012. – 467 с.**

В статье представлена рецензия на учебник, выпущенный в Польше и предназначенный для обучения русскому языку профессионального общения. Автор подробно анализирует структуру издания, а также предлагает несколько советов по его улучшению.

АКТУАЛЬНОЕ СЛОВО ДНЯ

И.Т. Вепрева

itina_vepreva@mail.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики русского языка Уральского государственного университета

Н.А. Купина

natalia_kupina@mail.ru

д-р филол. наук, профессор кафедры риторики и стилистики русского языка Уральского государственного университета
Екатеринбург, Россия

Полиция

В статье на фоне общей проблемы переименования анализируется слово *полиция*, недавно вошедшее в актуальный лексикон. Охарактеризована социально-психологическая атмосфера, сопутствующая переименованию. Специально рассмотрена проблема обращения к стражу порядка.

НАШИ КОЛЛЕГИ

Т.В. Коренькова

tvkorenkova@mail.ru

канд. филол. наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы филологического факультета Российского университета дружбы народов
Москва, Россия

Русистика на страницах нового словацкого журнала по вопросам лингводидактики и межкультурной коммуникации

Lingua et vita. Научный журнал. Братислава (Словакия): издательство Ekonóm, 2012.

Автор рецензирует статьи по теории и методике преподавания русского языка и русской культуры в инославяноязычной аудитории в новом научном журнале «Lingua et vita» (Словакия), посвященном проблемам лингводидактики и межкультурной коммуникации.

ХРОНИКА

А.И. Белова

belova@experem.ru

руководитель отдела PR выставочного центра «Пермская ярмарка»
Пермь, Россия

«Русский язык между Европой и Азией»

Международный гуманитарный форум

В Перми 30–31 мая состоялся международный гуманитарный форум «Русский язык между Европой и Азией». В рамках форума прошли международная интернет-конференция и книжная ярмарка. На церемонии открытия интернет-конференции с приветствиями в адрес участников обратились Президент РФ В.В. Путин, председатель Совета Федерации РФ В.И. Матвиенко, председатель Государственной Думы С.Е. Нарышкин, генеральный директор ЮНЕСКО И. Бокова, депутат Европарламента, первый европейский космонавт В. Ремек и экипаж международной космической станции МКС-36. Специальным гостем мероприятия стал праправнук великого русского поэта А.С. Пушкина – А.А. Пушкин.

М.Ю. Дьякова

djakova2006@rambler.ru

канд. пед. наук, доцент

Санкт-Петербургского государственного политехнического университета
Санкт-Петербург, Россия

«Инновационные методы в изучении и преподавании языков»

Международная неделя для преподавателей

Международная неделя для преподавателей языков из вузов Европы «Инновационные методы в изучении и преподавании языков» прошла в университетах прикладных наук двух финских городов – Тампере (15–17 апреля 2013 г.) и Ювяскюля (18–19 апреля 2013 г.). В неделю приняли участие преподаватели вузов Австрии, Англии, Германии, Голландии, Испании, Латвии, Литвы, Польши, России, Румынии, Финляндии и Эстонии.

«Русская премия»

Международный литературный конкурс

В Москве 25 апреля 2013 г. состоялась церемония награждения лауреатов международного литературного конкурса «Русская премия» по итогам 2012 г. Дипломы и призы были вручены девяти русскоязычным писателям и поэтам из восьми стран мира: Австралии, Белоруссии, Великобритании, Германии, Дании, Киргизии, США и Украины.

Милена Рыковска

Пльзень, Чехия

«Россия: страна – язык – культура»

Международная научная конференция

В Русском центре фонда «Русский мир» при Западночешском университете в г. Пльзень 16 апреля 2013 г. по инициативе кафедры русского и французского языков педагогического факультета в рамках международной научной конференции «Россия: страна – язык – культура» встретились преподаватели, ученые, студенты из России, Словакии и Чехии. В центре внимания выступающих была взаимосвязь языка и этнокультуры, в частности, обсуждались вопросы, связанные со взаимодействием русского языка, русской культуры, истории и менталитета.

Е.Н. Ельцова

Elcova-elena@mail.ru

канд. филол. наук, доцент, преподаватель русского языка Высшего института языков г. Тунис Карфагенского университета
Тунис, Тунисская Республика

День русского языка в Тунисе

На факультете восточных языков Высшего института языков г. Туниса Карфагенского университета (Тунисская Республика) 16 апреля 2013 г. прошел День русского языка. Большим подарком для преподавателей и студентов стала книжная выставка и передача книжного дара Домом русского зарубежья им. А. Солженицына. Библиотеке было подарено 300 книг.

Людмила Санкова

matrjoschka@gmx.ch

пресс-секретарь учебно-образовательного центра «Матрешка»
Цюрих, Швейцария

Пасхальный детский концерт в Женеве

В дни празднования православной Пасхи в Женеве прошел детский благотворительный концерт «Дети против вандализма!» На один день ученики русских школ «Матрешка» Женевы и Цюриха объединили свою энергию, талант и мастерство, чтобы организовать уникальный концерт и помочь в сборе средств на реставрацию Крестовоздвиженского храма (Женева) Русской православной церкви за рубежом.

Дмитрий Шеваров

dmitri.shevarov@yandex.ru

«Российская газета» – Неделя № 5570 (194)

Сто лет после детства

Автор размышляет об изменениях в подходе учителей-словесников к обучению и об истинном предназначении школьных сочинений.

Памяти Анны Владимировны Абрамович

23 мая 2013 г. после тяжелой и продолжительной болезни скончалась Анна Владимировна Абрамович, яркий, талантливый, самобытный человек, чья жизнь была посвящена русскому языку и его распространению в мире. Ее уход из жизни стал невосполнимой утратой для международной русистики.